

Mitteilungs- und Verordnungsblatt

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

Herausgegeben mit Genehmigung der Militärregierung

I. Jahrgang

Düsseldorf, den 4. Dezember 1946

Nummer I

Date	Contents	Page	Tag	Inhalt	Seite
18/10/46	General Information by the Minister of the Interior Subject: Marriages of United Nations Nationals in Germany	1	18. 10. 46	Mitteilungen des Innenministers. Betrifft: Ehe- schließung von Angehörigen der Vereinten Nationen	1
16/10/46	Ordinance issued by the Minister of Reconstruction concerning Housing Areas	3	16. 10. 46	Verordnung des Ministers für Wiederaufbau über Wohnsiedlungsgebiete	3
21/9/46	General Information by the Minister of Traffic Subject: Annulled Rhine Ship Masters' Tickets	4	21. 9. 46	Mitteilungen des Verkehrsministers, Wasserstraßen- direktion. Betrifft: Ungültige Rheinschifferpatente	4

The Minister of the Interior Land North Rhine/Westphalia

General Information by the Minister of the Interior Land North Rhine/Westphalia.

Düsseldorf, 18 October, 1946.

Subject: Marriages of United Nations Nationals in Germany.

Abt. I — A/04
Printing Allowance NRW/LEG/18 901 of 4/11/1946.

The Control Commission, British Zone of Control has ordered as follows:

Instructions heretofore valid made it impossible in practice for United Nations Nationals to contract a marriage in Germany which is valid in German law.

In order to remedy this situation Oberlandesgerichts-präsidenten will be ordered to grant the necessary dispensation from production of the certificate of eligibility to marry (Ehefähigkeitszeugnis) in cases approved by Military Government and Oberlandesgerichtspräsidenten and Standesbeamten will be instructed accordingly

Oberlandesgerichtspräsidenten will forward each application for dispensation made by persons of United Nations nationality (as specified in the enclosure hereto) to the appropriate Military Government Regional HQ.

In the case of British, subjects, and of nationals of France, the United States of America, Belgium, the Netherlands, Denmark, Norway and Luxembourg, HQ. Military Government regions are authorised to give the necessary consent after obtaining the approval of the appropriate Consular representative. For British subjects the appropriate Consular representative is Political Division (British Interests Branch) Z.E.C.O.

In all other cases HQ. Military Government Regions are authorised to give the necessary consent after clearance with the appropriate Allied Mission

In cases where

1. an Allied Mission has refused to approve an application to marry on political grounds, or
2. one or both parties express a strong desire that the application should not be forwarded to the appropriate Allied Mission for political reasons, or
3. an application has been forwarded to the appropriate Allied Mission and no reply has been received within

Der Innenminister des Landes Nordrhein-Westfalen

Mitteilungen des Innenministers des Landes Nordrhein-Westfalen.

Düsseldorf, den 18. Oktober 1946

Betrifft: Eheschließung von Angehörigen der Ver- einten Nationen.

Abt. I — A/04
Druckgenehmigung NRW/LEG/18 901 vom 4. 11. 1946

Die Kontrollkommission für die britische Zone hat folgendes angeordnet:

Die bisher geltenden Bestimmungen machten es den Angehörigen der Vereinten Nationen praktisch unmöglich, in Deutschland eine Ehe einzugehen, die nach deutschem Gesetz gültig ist.

Um diese Lage abzustellen, werden die Oberlandesgerichtspräsidenten angewiesen, Befreiung von der erforderlichen Beibringung eines Ehefähigkeitszeugnisses zu gewähren, falls die Genehmigung der Militärregierung vorliegt und die Oberlandesgerichtspräsidenten und Standesbeamten entsprechend unterrichtet.

Die Oberlandesgerichtspräsidenten müssen alle Befreiungsanträge, die von Staatsangehörigen der Vereinten Nationen gestellt werden (wie in der unten mitgeteilten Anlage näher verzeichnet), dem zuständigen Provinzial-Hauptquartier der Militärregierung zuleiten.

Bei britischen Untertanen und bei Staatsangehörigen von Frankreich, den Vereinigten Staaten von Nordamerika, Belgien, den Niederlanden, Dänemark, Norwegen und Luxemburg sind die Provinzial-Hauptquartiere der Militärregierung ermächtigt, die erforderliche Zustimmung zu erteilen, nachdem die Genehmigung des zuständigen konsularischen Vertreters eingeholt worden ist. Für britische Untertanen gilt als zuständiger konsularischer Vertreter die Political Division (British Interests Branch) Z.E.C.O.

In allen übrigen Fällen werden die Provinzial-Hauptquartiere der Militärregierung ermächtigt, die erforderliche Zustimmung zu erteilen, nachdem eine Klärung mit der zuständigen Alliierten Mission herbeigeführt worden ist.

In Fällen wo:

1. eine Alliierte Mission abgelehnt hat, einen Eheschließungsantrag aus politischen Gründen zu genehmigen oder
2. der eine Teil oder beide Teile den besonderen Wunsch äußern, daß der Antrag aus politischen Gründen nicht an die zuständige Alliierte Mission weitergeleitet werden sollte oder
3. ein Antrag an die zuständige Alliierte Mission weitergeleitet worden und innerhalb einer angemessenen Zeit

a reasonable time and it appears unlikely that a favourable reply will be received

HQ. Mil. Gov. Regions may nevertheless give consent to the grant of a dispensation by the Oberlandesgerichtspräsident if it is satisfied

- a) that hardship would result from the withholding of consent,
- b) that the parties are acting on bona fide political grounds in requesting a dispensation without the approval of the appropriate Allied Mission,

provided always, that the parties are first given full warning that the intended marriage though valid in Germany will probably not be recognized by the Government or Governments concerned.

In cases in which one of the parties to an intended marriage is a member of the British Forces of Occupation, HQ. Military Government Region will consent to the grant of a dispensation only after the approval of the HQ. British Naval Forces, British Army of the Rhine or British Air Forces Overseas has been obtained.

The instructions previously issued in this respect are hereby cancelled.

Any changes in the membership of the United Nations, the Consular Representatives or the Allied Missions will be communicated to you as they occur.

List of United Nations

Argentine Republic	Liberia
Australia	Luxembourg
Belgium	Mexico
Bolivia	Netherlands
Brazil	New Zealand
Byelorussian Soviet Socialist Republic	Nicaragua
Canada	Norway
Chile	Panama
China	Paraguay
Colombia	Persia
Costa Rica	Peru
Cuba	Philippine Commonwealth
Czechoslovakia	Poland
Denmark	Saudi Arabia
Dominican Republic	Syria
El Salvador	Turkey
Ecuador	Ukrainian Soviet Socialist Republic
Egypt	Union of South Africa
Ethiopia	Union of Soviet Socialist Republics
France	United Kingdom
Greece	United States of Amerika
Guatemala	
Haiti	Uruguay
Honduras	Venezuela
India	Yugoslavia
Iraq	
Lebanon	

Commenting on these instructions HQ. Mil. Gov. Land North Rhine-Westphalia gives the following details:

All marriage applications involving United Nations Nationals are to be forwarded together with the relevant documents to the appropriate OLG.-Präsident.

In the case of Polish, Russian, Ukrainian and Yugoslav nationals the Standesämter will also forward a document stating that the applicant has been advised that his/her application ought to be referred to the appropriate Allied Mission, as a marriage performed in Germany without such clearance, although valid in Germany, will probably not be recognized as valid in the other country concerned. Whether or not the applicant wishes reference to such mission to be made, and

if the applicant does NOT wish such reference to be made, the reason why not. (Specimen Form of the certificate required see below.)

eine Antwort nicht eingegangen ist, und wo es unwahrscheinlich ist, daß eine günstige Antwort einläuft,

können die Provinzial-Hauptquartiere der Militärregierung ihre Zustimmung erteilen, daß von den Oberlandesgerichtspräsidenten eine Befreiung gewährt wird, falls das Hauptquartier die Überzeugung hat,

- a) daß aus der Zurückhaltung der Einwilligung eine Härte entstehen würde,
- b) daß die Beteiligten in gutem Glauben aus politischen Gründen handeln, indem sie um eine Befreiung ohne Ermächtigung der zuständigen Alliierten Mission einkommen,

immer vorausgesetzt, daß die Beteiligten vorher ausdrücklich gewarnt worden sind, daß die beabsichtigte Heirat, obwohl in Deutschland gültig, wahrscheinlich von der in Betracht kommenden Regierung oder den in Betracht kommenden Regierungen nicht anerkannt werde.

In Fällen, wo einer der beiden Beteiligten an der beabsichtigten Heirat Mitglied der britischen Besatzungskräfte ist, stimmt das Provinzial-Hauptquartier der Militärregierung einer Befreiung nur zu, nachdem die Genehmigung des Hauptquartiers der britischen Seestreitkräfte, der britischen Rheinarmee oder der britischen überseeischen Luftstreitkräfte eingeholt worden ist.

Die Bestimmungen, die über diese Angelegenheit früher ergangen sind, werden hiermit aufgehoben.

Jede Änderung in der Mitgliedschaft der Vereinten Nationen, der Konsularischen Vertreter oder der Alliierten Missionen wird mitgeteilt werden.

Verzeichnis der Vereinten Nationen

Argentinien	Liberien
Australien	Luxemburg
Belgien	Mexiko
Bolivien	Niederlande
Brasilien	Neuseeland
Weißrussische Sozialistische Sowjet-Republik	Nicaragua
Kanada	Norwegen
Chile	Panama
China	Paraguay
Kolumbien	Persien
Costarica	Peru
Kuba	Philippinen
Tschechoslowakei	Polen
Dänemark	Saudiarabien
Dominikanische Republik	Syrien
El Salvador	Türkei
Ecuador	Ukrainische Sozialistische Sowjet-Republik
Ägypten	Südafrikanische Union
Äthiopien	Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken
Frankreich	Vereinigtes Königreich
Griechenland	Vereinigte Staaten von Nordamerika
Guatemala	Uruguay
Haiti	Venezuela
Honduras	Jugoslawien
Indien	
Irak	
Libanon	

Hierzu teilt das Hauptquartier der Militärregierung des Landes Nordrhein-Westfalen noch im einzelnen folgendes mit:

Alle Eheschließungsanträge für Angehörige der Vereinten Nationen müssen mit den betreffenden Unterlagen an den zuständigen Oberlandesgerichtspräsidenten geschickt werden.

Bei polnischen, russischen, ukrainischen und jugoslawischen Staatsangehörigen müssen die Standesämter ferner eine Urkunde einschicken mit der Erklärung, daß der Antragsteller unterrichtet worden ist, daß sein Antrag an die zuständige Alliierte Mission verwiesen werden sollte, da eine in Deutschland geschlossene Ehe ohne eine derartige Erklärung wahrscheinlich nicht anerkannt werde, obwohl die Ehe in Deutschland gültig ist;

ob der Antragsteller wünscht, an eine solche Mission verwiesen zu werden oder nicht; daß, falls der Antragsteller nicht wünscht, dahin verwiesen zu werden, die Gründe dafür angegeben werden. (Siehe nachstehendes Muster für diese Erklärung.)

In the case of Czechoslovak nationals, an application written in Czech or Slovak and addressed to the district National Committee of their last place of origin must also be included.

Marriages involving United Nations Nationals may only be performed by Standesämter in cases where the appropriate OLG.-Präsident has granted dispensation from producing a certificate of eligibility to marry.

OLG.-Präsidenten are being instructed not to grant such dispensation to United Nations Nationals without written authority from this HQ., who will arrange clearance with Consular Representative or Allied Mission as necessary.

APPENDIX 'A'
NRW/LEG/3034 F

Declaration

I, national,
now residing at, declare as follows:

- i) I understand that my application for consent to my marriage ought, in my own interests, to be referred to the Mission, as a marriage performed in Germany without their approval, though valid by German Law, will probably not be recognised as valid in
- ii) I do (do NOT) wish my application to be referred to the Mission.
- iii) My reasons for not wishing reference to be made to the Mission are: —

Delete what is not applicable.

Signed

Date & Stamp of Standesamt

**The Minister of Reconstruction
Land North Rhine-Westphalia**

Ordinance
issued by the Minister of Reconstruction
Land North Rhine-Westphalia
concerning Housing Areas.

Of 16 October, 1946.

Printing Allowance NRW/LEG/18 901 of 4/11/1946.

On account of paras 1 and 14 of the Law governing the development of housing areas of 22nd September 1933 (RGBl. I Pg. 659) the following order is given herewith:

As housing areas in the sense of para 1 of the Law governing the development of housing areas of 22nd September 1933 (RGBl. I Pg. 659) within the town's district of Cologne there are determined the following:

1. The town quarters of Alt- and Neustadt (town area on the left riverside of the Rhine) as limited by the Reichsbahn embankment (town's side) from the Südbrücke up to the Gladbacher Str. — Erftstraße — Maybachstraße — Krefelder Straße — Krefelder Wall — Neußer Wall — Riehler Wall — left riverside of the Rhine up to the Südbrücke.
2. The town quarter of Deutz (town area on the right riverside of the Rhine) as limited by the right riverside of the Rhine from the Cimbarnstraße up to the Hohenzollern Bridge (railway embankment — town's side) — railway station Deutz — Opladener Straße — Justinianstraße — Gotenring — Cimbarnstraße up to the Rhine. These limits are marked off by the inner vanishing lines of the files of streets. As far as the boundaries of the city are limited by the railway lines, these boundaries are the sides of the plots owned by the railways as are in front of the city.

This ordinance will become effective on the date of its promulgation.

Düsseldorf, 16 October, 1946.

The Minister of Reconstruction
Land North Rhine-Westphalia:
Paul.

Bei tschechoslowakischen Staatsangehörigen muß ein Antrag in tschechischer oder slowakischer Sprache, der an den Nationalen Bezirksausschuß ihres letzten Herkunftsortes gerichtet ist, ebenfalls beigelegt werden.

Eheschließungen von Angehörigen der Vereinten Nationen dürfen nur von den Standesämtern vorgenommen werden, wenn der zuständige Oberlandesgerichtspräsident seine Zustimmung gegeben hat, daß ein Ehefähigkeitszeugnis nicht beigebracht zu werden braucht.

Die Oberlandesgerichtspräsidenten sind unterrichtet, eine derartige Befreiung an Angehörige der Vereinten Nationen nicht ohne schriftliche Genehmigung des hiesigen Hauptquartiers zu bewilligen. Das hiesige Hauptquartier veranlaßt eine Klärung durch den Konsularischen Vertreter oder die Alliierte Mission, je nach Erfordernis.

Muster

Erklärung

Ich, ein Staatsangehöriger, jetzt wohnhaft in, erkläre, daß

- i) mir bekannt ist, daß mein Antrag wegen einer Heiratsebene in meinem eigenen Interesse an die Mission verwiesen werden sollte, da eine in Deutschland geschlossene Ehe nicht als gültig anerkannt wird, obwohl sie nach dem deutschen Gesetz gültig ist.
- ii) Ich wünsche (wünsche nicht), daß mein Antrag an die Mission verwiesen wird.
- iii) Die Gründe für den Wunsch der Nichtweitergabe an die Mission sind folgende:

Unzutreffendes ist zu streichen.

Unterschrift.

Datum und Siegel des Standesamtes.

**Der Minister für Wiederaufbau
des Landes Nordrhein-Westfalen**

Verordnung
des Ministers für Wiederaufbau des Landes
Nordrhein-Westfalen
über Wohnsiedlungsgebiete.

Vom 16. Oktober 1946.

Druckgenehmigung NRW/LEG/18 901 vom 4. 11. 1946.

Auf Grund der §§ 1 und 14 des Gesetzes über die Aufschließung von Wohnsiedlungsgebieten vom 22. September 1933 (RGBl. I S. 659) wird folgendes bestimmt:

Zu Wohnsiedlungsgebieten im Sinne des § 1 des Gesetzes über die Aufschließung von Wohnsiedlungsgebieten vom 22. September 1933 (RGBl. I S. 659) werden im Stadtkreis Köln erklärt:

1. die Stadtteile Alt- und Neustadt (linksrheinisches Stadtgebiet), begrenzt durch den Reichsbahndamm (Stadtseite) von der Südbrücke bis zur Gladbacher Straße — Erftstraße — Maybachstraße — Krefelder Straße — Krefelder Wall — Neußer Wall — Riehler Wall — linkes Rheinufer bis zur Südbrücke,
2. der Stadtteil Deutz (rechtsrheinisches Stadtgebiet), begrenzt durch das rechte Rheinufer von der Cimbarnstraße bis zur Hohenzollernbrücke (Bahndamm, Stadtseite) — Reichsbahnhof Deutz — Opladener Straße — Justinianstraße — Gotenring — Cimbarnstraße bis zum Rhein.

Diese Grenzen werden jeweils durch die inneren Fluchtlinien der Straßenzüge gebildet. Soweit Eisenbahnlinien den Stadtkern umgrenzen, sind die Grenzen des Stadtkerns die dem Stadtkern zugewandten Seiten der eisenbahneigenen Grundstücke.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Verkündung in Kraft.

Düsseldorf, den 16. Oktober 1946.

Der Minister für Wiederaufbau
des Landes Nordrhein-Westfalen:
Paul.

**The Minister of Traffic
Land North Rhine Westphalia**

General Information by the Minister of Traffic Land North Rhine/Westphalia, Wasserstraßendirektion.

Duisburg-Ruhrort, 21. September, 1946.

Subject: Annulled Rhine Ship Masters' Tickets.

III Nr. 7320 — G. III. 7911 II.
Printing Allowance NRW/LEG/18 901 of 13/11/and 20/11/1946.

The undermentioned Rhine ship masters' tickets are hereby annulled:

Serial No.	Name Christian name	Address	Ticket issued by	Remarks
1	Hollenberg, Hermann	D.-Ruhrort	Regierungspräsident Düsseldorf	
2	Hilsenbeck, Josef	D.-Ruhrort	Regierung Speyer	
3	Berns, Dietrich	Homburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
4	Falkenberg, Wilhelm	Homburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
5	Schaller, Ludwig	Rheinhausen	Rheinstrombauverwalt. Koblenz	
6	Augusbürger, Paul	Duisburg	Regierungspräsident Wiesbaden	
7	Wagenhofer, Jakob	Himberg bei Honnef	Regierungspräsident Düsseldorf	
8	Müller, Erich	Duisburg	Wasserstraßendirektion Koblenz	
9	Raberg, Rudolf	Duisburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
10	Ricken, Peter	Neuß	Rheinstrombauverwalt. Koblenz	
11	Geis, Georg	Duisburg	Wasserstraßendirektion Koblenz	
12	Fink, Gerhard	Duisburg-Hochfeld	Regierungspräsident Düsseldorf	
13	Windhaus, Heinrich	Homburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
14	Nick, Philipp	D.-Ruhrort	Regierungspräsident Düsseldorf	
15	Stamm, Fritz	Obrighoven	Regierungspräsident Düsseldorf	
16	Koob, Philipp	Porz bei Köln	Strombauverwaltung Koblenz	
17	Geulich, Jakob	Duisburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
18	van Stockum, Wilhelm	Duisburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
19	Osterwind, Heinrich	Mülheim-Ruhr	Regierungspräsident Düsseldorf	
20	Schumacher, Gerhard	Mülheim-Ruhr	Regierungspräsident Düsseldorf	
21	Buchholz, Bernhard	Mülheim-Ruhr	Wasserstraßendirektion Koblenz	
22	Duis, Otto	Osterhauderfehn	Regierung Köln	
23	Modrjewsky, Eduard	Duisburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
24	Liewen, Hubert	Wesel	Regierungspräsident Düsseldorf	
25	Landert, Daniel	Duisburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
26	Ramms, Wilhelm	Bislich (Kr. Rees)	Wasserstraßendirektion Koblenz	

**Der Verkehrsminister
des Landes Nordrhein-Westfalen**

Mitteilungen des Verkehrsministers des Landes Nordrhein-Westfalen, Wasserstraßendirektion.

Duisburg-Ruhrort, den 21. September 1946.

Betrifft: Ungültige Rheinschifferpatente.

III Nr. 7320 — G. III. 7911 II.
Druckgenehmigung NRW/LEG/18 901 vom 13. 11. und 20. 11. 1946.

Nachgenannte Rheinschifferpatente werden hiermit für ungültig erklärt:

Lfd. Nr.	Name Vorname	Wohnort	Das verlorengegangene Patent war ausgestellt durch	Bemerkungen
1	Hollenberg, Hermann	D.-Ruhrort	Regierungspräsident Düsseldorf	
2	Hilsenbeck, Josef	D.-Ruhrort	Regierung Speyer	
3	Berns, Dietrich	Homburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
4	Falkenberg, Wilhelm	Homburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
5	Schaller, Ludwig	Rheinhausen	Rheinstrombauverwalt. Koblenz	
6	Augusbürger, Paul	Duisburg	Regierungspräsident Wiesbaden	
7	Wagenhofer, Jakob	Himberg bei Honnef	Regierungspräsident Düsseldorf	
8	Müller, Erich	Duisburg	Wasserstraßendirektion Koblenz	
9	Raberg, Rudolf	Duisburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
10	Ricken, Peter	Neuß	Rheinstrombauverwalt. Koblenz	
11	Geis, Georg	Duisburg	Wasserstraßendirektion Koblenz	
12	Fink, Gerhard	Duisburg-Hochfeld	Regierungspräsident Düsseldorf	
13	Windhaus, Heinrich	Homburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
14	Nick, Philipp	D.-Ruhrort	Regierungspräsident Düsseldorf	
15	Stamm, Fritz	Obrighoven	Regierungspräsident Düsseldorf	
16	Koob, Philipp	Porz bei Köln	Strombauverwaltung Koblenz	
17	Geulich, Jakob	Duisburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
18	van Stockum, Wilhelm	Duisburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
19	Osterwind, Heinrich	Mülheim-Ruhr	Regierungspräsident Düsseldorf	
20	Schumacher, Gerhard	Mülheim-Ruhr	Regierungspräsident Düsseldorf	
21	Buchholz, Bernhard	Mülheim-Ruhr	Wasserstraßendirektion Koblenz	
22	Duis, Otto	Osterhauderfehn	Regierung Köln	
23	Modrjewsky, Eduard	Duisburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
24	Liewen, Hubert	Wesel	Regierungspräsident Düsseldorf	
25	Landert, Daniel	Duisburg	Regierungspräsident Düsseldorf	
26	Ramms, Wilhelm	Bislich (Kr. Rees)	Wasserstraßendirektion Koblenz	